

**Zeitschrift:** Jeunesse forte, peuple libre : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin

**Herausgeber:** École fédérale de gymnastique et de sport Macolin

**Band:** 12 (1955)

**Heft:** 9

  

**Rubrik:** Le coin de la sympathie

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Les 5 meilleurs tireurs au fusil et au pistolet se sont aussi trouvés au nombre des représentants de l'E.F.G.S. Ce sont MM. Rätz Willy, Schweingruber Hans, Meyer Fred, Metzener André et Mäder Werner, qui emportent également le premier prix avec un total de 931 points et gagnent ainsi le challenge fanion de l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport.

Il convient de féliciter bien chaleureusement ces dignes représentants de la race de Guillaume Tell qui font grand honneur à notre Ecole fédérale de gymnastique et de sport et il faut bien le dire aussi, le désespoir des organisateurs et des autres services administratifs du D. M. F. !

#### Un bulletin des courses d'orientation

Il ne fait pas de doute que les courses d'orientation gagnent une popularité sans cesse grandissante dans notre pays. La plus importante manifestation de ce genre, la Course d'orientation zurichoise, a réuni, le dimanche 2 octobre, plus de 8000 participants. En Suisse romande, les courses d'orientation des Offices cantonaux en sont à leur 12 ou 13<sup>me</sup> édition avec une participation sans cesse accrue. L'Association nationale d'éducation physique a jugé utile d'instituer une commission spéciale chargée de guider et d'endiguer tant d'enthousiasme. Et maintenant les spécialistes des courses d'orientation pourront disposer de leur propre bulletin qui leur apportera quinze fois par année tous les renseignements désirés au sujet du calendrier des courses, de la technique de la course d'orientation et de la lecture de carte. Les six premiers numéros sont sortis de presse et nous paraissent remplir au mieux leur mission. La rédaction en est confiée à M. R. Bussmann, de Lucerne, qui a eu l'amabilité d'ouvrir également ses petites colonnes à la Suisse romande. Le soussigné fonctionnera en qualité de correspondant romand. On voudra bien lui adresser tous les textes susceptibles de trouver place dans ce bulletin. Il est inutile de préciser que la place est très limitée et que les communications doivent être aussi brèves que possible.

Le prix d'abonnement, fixé à Fr. 5.— par an, est à verser à M. Hans Ganz, Waltersteig 5, Zurich, CCP. VIII 48787.

#### Calendrier des courses d'orientation de l'automne 1955

- 2 octobre: Course d'orientation zurichoise.
- 9 octobre: Course d'orientation Bureau I.P. Thurgovie.
- 16 octobre: Bureau I. P. fribourgeois.
- 16 octobre: Course d'orientation Bureau I.P. St-Gall.
- 23 octobre: Course d'orientation Bureau I.P. de Bâle.
- 30 octobre: **9<sup>me</sup> course cantonale d'orientation tessinoise.**
- 30 octobre: Course d'orientation bernoise.
- 30 octobre: Course d'orientation Bureau I.P. Nidwald.
- 6 novembre: **Championnat suisse de course d'orientation individuelle.**
- 6 novembre: Course d'orientation de la Fédération catholique suisse au Tessin.

#### Du matériel à bon marché pour course d'orientation

Les arsenaux fédéraux de Thoune et de Seewen-Schwyz sont encore en mesure de livrer, contre remboursement, le matériel suivant:

Boussoles de poche, rondes, noires, avec couvercle: Fr. 1.— la pièce. - Boussoles de poche, rondes, blanches, sans couvercle: Fr. —.50 pièce. - Fanions de signalisation rouges et blancs: Fr. —.50 pièce. - Gueêtres de protection pour pantalons: Fr. —.50 pièce.

Les commandes doivent être passées directement aux arsenaux sus-mentionnés et doivent porter sur un montant supérieur à Fr. 3.—.

## Le coin de la sympathie

Heureux anniversaire, monsieur Dürr !



Voici une récente photographie de Willy Dürr en compagnie de ses deux amis spécialistes de l'athlétisme léger: Marcel Meier, au centre, et le professeur Otto Mysangyi, à droite.

Soixante ans déjà se diront tous les amis de l'in-fatigable maître de sport de l'Université de Bâle et grand ami de Macolin, notre cher Willy Dürr !

On a peine à se l'imaginer lorsque l'on voit ce grand diable de Willy, torse nu et bronzé, au milieu de ses élèves qu'il sait enthousiasmer comme pas un grâce à son tempérament, à sa jovialité jamais en défaut et à son bon et large sourire de l'homme qui n'a rien à cacher et qui sait rester lui-même.

«Je ne sais pas si j'ai soixante ans, nous disait-il il y a quelques jours, mais je sais que je me sens aussi jeune qu'à 20 ans!»

Nous lui souhaitons de conserver longtemps encore cette jeunesse de cœur et d'esprit qui permet à l'homme de rester alerte et bon vivant en dépit du poids des ans et des difficultés de l'existence. Que son exemple stimule tous les jeunes maîtres de sport qu'il a formés avec tant de patience et de compétence au cours de sa belle carrière d'éducateur !

Fr. Pellaud.

#### Nos vœux les plus sincères !

Notre collaborateur et ami René Jelmi, de Neuchâtel, nous fait part de son prochain mariage avec Mademoiselle Yvette Savioz, le 29 octobre prochain, à Neuchâtel.

Nous profitons de cette occasion pour lui présenter ainsi qu'à la future Madame Jelmi, nos compliments et nos vœux les meilleurs, tout en lui disant notre reconnaissance pour tout le soin qu'il met à apporter à ses intéressants articles, une note de fraîcheur et d'honnêteté qui a malheureusement trop souvent tendance à disparaître dans la profession de journaliste sportif. Il n'en a que plus de mérite et nous lui souhaitons de continuer dans cette voie qui n'est certes pas la plus facile, mais certainement la seule vraie.

Fr. Pellaud.